

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 9

Rubrik: Trafic et tourisme

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un Guide des stations thermales françaises, album élégamment illustré, vient d'être édité par la Fédération thermique et climatique française, avec le concours de l'Institut d'hydrologie et de climatologie et sous le patronage de l'Office national français du tourisme. Comme dans les précédentes éditions, les stations thermales sont classées en diverses catégories. Les principales, c'est-à-dire celles dont l'outillage thérapeutique et l'organisation matérielle sont parfaits, donnent lieu à une description plus détaillée que les stations moins complètement aménagées et celles qui possèdent des eaux très actives, mais sans avoir pu faire encore des installations complètes. Enfin on a consacré quelques indications à un certain nombre de stations moins connues encore, mais dont les propriétés thérapeutiques sont néanmoins bien mises en relief par une observation clinique déjà longue.

Londres. — On construit ou on transforme actuellement à Londres de nombreuses maisons d'appartements meublées avec service d'hôtel. Durant les six dernières années, plusieurs centaines d'immeubles ont été ainsi agencés en vue de ce genre d'exploitation. Certains de ces établissements ont une grande importance. Le « Chiltern Court », par exemple, met à la disposition de sa clientèle 180 appartements de trois à dix pièces, munis de tout le confort moderne et séparés les uns des autres par de doubles cloisons à l'épreuve du bruit. Les cuisines et les salles de bain sont particulièrement perfectionnées. L'immeuble contient en outre deux restaurants, des salles de bal et divers magasins. Ce nouvel état de choses, en se généralisant, se fait durement sentir dans l'industrie hôtelière, beaucoup de familles préférant vivre en appartement meublé plutôt qu'à l'hôtel, à cause des conditions favorables de location et de bail et des autres commodités supplémentaires.

Trafic et Tourisme

Les postes alpêtres, durant la semaine du 10 au 16 février 1930, ont transporté 11.304 voyageurs. Les services figurant dans le bulletin de l'année dernière en ont transporté 9258, au lieu de 8463 pendant la semaine correspondante de 1929. Les services nouveaux en ont enregistré 2046. Les augmentations constatées démontrent que la saison d'hiver semble vouloir se terminer beaucoup plus favorablement qu'elle n'a commencé.

Vallée de Chamonix. — Le ministère français des travaux publics a fait approuver par décret les mesures destinées à permettre de protéger contre les avalanches la partie de la ligne du chemin de fer électrique de Saint-Gervais-le-Fayet à la frontière suisse située entre Chamonix et Montroc-le-Planet. La réalisation de ces travaux, qui comportent l'établissement de galeries couvertes au-dessus des tronçons de voie exposés aux avalanches, assurera la marche

normale des trains sur l'ensemble de la ligne pendant toute la saison d'hiver.

Propagande française. — L'Office national français du tourisme organise des tournées de conférences de propagande touristique. C'est ainsi qu'un conférencier va se rendre en Hollande et un autre en Portugal, où ils parleront des principaux circuits de tourisme en France. Un professeur de l'Université de Bordeaux se rendra, outre en Syrie et en Egypte, où il fera une série de conférences sur le thermalisme et le climatisme français. L'importante dotation nouvelle de l'Office français du tourisme commence déjà à manifester ses effets.

Sanetsch ou Rawyl? — D'après le *Bund*, la réponse du canton de Berne à cette question serait: «Ni l'un, ni l'autre!» Le gouvernement bernois n'a pas encore achevé l'examen des projets qui lui ont été soumis, mais il paraît probable qu'il se prononcera contre la construction d'une nouvelle route alpestre qui serait de nature à faire concurrence à la ligne du Loetschberg. — Ce sera autant de perdu en trafic touristique automobile pour l'Oberland bernois aussi bien que pour le Valais. Les étrangers toujours plus nombreux qui parcourent la Suisse en automobile, en consultant leur carte, ne cherchent pas des chemins de fer, mais des routes.

Le mouvement touristique en Savoie. — On a fait courir le bruit que les stations françaises ont eu moins de visiteurs en 1929 qu'auparavant. Il serait bien plus exact de dire que la clientèle riche des palaces a fait défaut; la clientèle des classes moyennes a été au contraire beaucoup plus nombreuse. A Annecy, par exemple, on a compté 79.257 arrivées en chemin de fer en juillet, août et septembre 1928 et 161.876 durant la même période de 1929. L'augmentation serait plus accentuée encore si l'on avait fait aussi la statistique des arrivées en automobile. Mais ce sont surtout les hôtels moyens qui ont profité de l'affluence de cette clientèle, laquelle, suivant le mot d'un directeur d'hôtel, «avait le porte-monnaie difficile».

Le mouvement touristique à Zurich. — On a enregistré en 1929, dans les hôtels et les pensions de Zurich, l'arrivée de 355.773 hôtes, dont voici la répartition par nationalités: Suisse 169.150, Allemagne 97.121, France 13.595, Autriche 13.174, Amérique du Nord 12.513, Italie 9686, Grande-Bretagne 8657, Pays-Bas 6452, Tchécoslovaquie 3970, autres pays 21.455. Le nombre des arrivées a été seulement de 0,7% supérieur à celui de l'année précédente. Par contre, le nombre des nuitées a augmenté de 3,1% et s'est élevé à 954.100. La proportion moyenne de l'occupation des lits a été de 64,5% (62,9% en 1928). Elle a été de 56% pour les hôtels de 1er rang, de 73% dans les hôtels IIA, de 62% dans les hôtels IIB, de 62% dans les hôtels III et de 74% dans les pensions.

Un avion de grand tourisme. — C'est l'appareil acheté dernièrement par un jeune

sportman séjournant fréquemment à Genève, M. Zietz, pour le prix de 300.000 francs. L'avion, un grand monoplane Fokker, est muni par trois moteurs Wright, 960 CV. Il est muni d'hélices à trois pales métalliques et réglables. Il emporte 1800 litres d'essence et a un rayon d'action de 1700 km. Son régime maximum est de 2200 tours. L'atterrissage est facilité par des freins sur roues. Le poids de l'appareil est de 5.000 kg. en ordre de vol. Sa construction permet toutes les acrobaties. M. Zietz se servira de son avion pour faire du grand tourisme. Il ira rendre d'abord à Nice et à Biarritz, puis en Egypte en passant par la Sicile. Cet engin superbe est le pendant aérien de la grosse automobile de tourisme, puissante et d'un luxeux confort.

Stations thermales italiennes. — Dans le numéro de janvier de la *Rivista delle stazioni di cura, soggiorno e turismo*, M. Avancini, chef de l'office de statistique de l'ENIT, relève que les stations thermales italiennes sont trop peu fréquentées par les étrangers et recherche les causes de ce phénomène. Durant l'été 1929, Montecatini a reçu 1249 étrangers et 53.000 Italiens, Salsomaggiore, 422 sur 15.700, Abano, 278 sur 9821, Fleggi, 661 sur 10.470, San Pellegrino, 76 sur 6934. La même constatation a été faite dans les neuf autres stations. En présence de cet état de choses, on va étudier si la propagande a été insuffisante, si les étrangers ont des raisons de se plaindre des communications, de la réception dans les hôtels et de l'organisation des cures, etc. L'ENIT, qui a toujours énormément travaillé en faveur des villes d'eaux italiennes, la Fédération hydrologique italienne et les stations thermales elles-mêmes s'efforcent simultanément de trouver la solution du problème.

Nos services aériens en 1930. — Les communications aériennes suivantes pour passagers et marchandises seront établies pendant la saison 1930: a) *lignes exploitées en commun par des compagnies suisses et étrangères*: 1. Genève-Zürich-Munich-Vienne-Budapest; 2. Genève-Bâle-Francfort-Cologne-Amsterdam; 3. Zurich-Stuttgart-Leipzig-Berlin-Copenhague; 4. Bâle-Zürich-Munich-Prague-Varsovie; b) *lignes exploitées par des compagnies étrangères*: 5. Zurich-Bregenz-Innsbruck-Salzburg-Vienne (compagnie autrichienne); 6. Stuttgart-Genève-Marseille-Barcelone (Lufthansa); 7. Zurich-Stuttgart-Francfort (Lufthansa); 8. Londres-Paris-Lyon-Genève (Imperial Airways); 9. Londres-Paris-Lyon-Genève (Air Union); 10. Bordeaux-Lyon-Genève (Sodac); c) *lignes suisses de raccourci*: 11. Genève-Lausanne-Berne-Zürich (Ad Astra); 12. Bâle-Berne-Lausanne-Genève (Ad Astra et Alpar); 13. Berne-Bienne-Bâle (Alpar); 14. Lausanne-La Chaux-de-Fonds-Bâle (Ad Astra); 15. Bâle-St-Gall-Zürich (Balair).

Une nouvelle percée des Alpes. — On sait que les Français préconisent le percement du Mont-Blanc, qui reliait la Haute-Italie à Chamonix. Mais les Italiens, estimant qu'il

leur serait plus profitable d'être en relations directes avec la Suisse occidentale et l'Allemagne méridionale, opposent au projet du Mont-Blanc celui d'une ligne qui, par Turin, Aoste et le Val Ferret, aboutirait à Martigny. On éviterait ainsi tous les désagréments de la douane française et la durée du voyage de Gènes et Turin vers la Suisse et l'Allemagne serait considérablement raccourcie. Selon le projet italien, la ligne serait à double voie et à traction électrique. La distance de Turin à Martigny serait réduite à 157 km. Ce serait la route la plus directe entre la Méditerranée et la Mer du Nord. D'autre part, au point de vue italien, la ligne projetée aurait encore cet avantage de relier à Turin, Gènes, Aoste, Biella, une dizaine de hautes vallées alpêtres qui en profiteraient dans les domaines de l'industrie et du tourisme. La ligne Turin-Martigny serait le pendant de la ligne par la Valteline et le Stelvio, destinée à rapprocher l'Italie de l'Europe centrale.

La presse et le tourisme. — Nombre de journaux français et notamment les revues touristiques et hôtelières ont vivement reproché à un journal de Lausanne d'avoir participé à la campagne contre Nice et la Riviera en publiant un cliché représentant un coin de Nice en hiver, avec une légère frange de neige sur les branches des arbres. Il nous semble que le cas n'est guère pendable et que cette reproduction, par un étranger même, était plutôt une réclamation critique. La riposte bruyante de la Riviera, répandue à grand fracas dans la presse, a beaucoup plus attiré l'attention du public sur les possibilités de neige à Nice que le malheureux cliché en question, répandu nous ne savons trop par quelle agence internationale d'illustrations. Quoi qu'il en soit, nous regrettons qu'un journal suisse soit ainsi accusé d'en vouloir à une station touristique française. Nous réprouvons toujours des attaques de ce genre, même si elles sont anodines et nous l'avons prouvé du reste dernièrement encore à propos de Vichy. Mais la Suisse, elle aussi, n'aurait que trop souvent l'occasion de se plaindre. Au début de la présente saison d'hiver, par exemple, combien de journaux étrangers ont cherché à tourner la Suisse en ridicule en publiant des croquis parfois assez longs sur l'hiver qui nous manquait. Et pourtant ceux qui se sont rendus à cette époque dans nos stations d'hiver ont pu constater que la situation y était assez favorable en ce qui concerne les occasions de sport. Or personne n'a pris notre parti pour repousser cette attaque injuste.

CHAMPAGNE STRUB

J. COTTINELLI, CHUR VELTLINERWEINE

M' CALLUM'S
ESTABLISHED
1807
Perfection
SCOTS WHISKY
BY APPOINTMENT
TO HIS MAJESTY THE KING
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, GENEVE

CHAMPAGNE
POL ROGER
BY APPOINTMENT
TO HIS MAJESTY THE KING
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, GENEVE

NICHOLSON'S
DRY GIN
THE PUREST
SPIRIT MADE
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, GENEVE

COCKBURN'S
PORT
Oporto and London

Fräulein
Schweizerin
gesetzten Alters, 4 Hauptsprachen sprechend, prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung, zur Zeit in Rom, sucht Jahres- oder Saison-Engagement als Etage- oder Haus-Gouvernante. Eintritt nach Belieben. Offerten unter A. 3124. L. Publicitas Lausanne.

Jüngling
17jährig, sucht Stelle in erstklassiges Hotel der deutschen Schweiz, wo er eine seriöse und komplette Lehrzeit machen könnte. (Maitre d'hôtel.) Kenntnis der drei Sprachen. A. Moradini, 3, rue Merle d'Aubigné, Genève.

Zu vermieten, ev. zu verkaufen ist per 1. Mai in schönster Lage der Ostschweiz bestbekanntes
Hotel-Restaurant
mit 65 Fremdenbetten, grossen Gesellschaftsräumen und Gartenterrassen, geräumiger Garage, sowie Parkplatz und Anlagen. Sehr reger Automobil- u. Passanten-Verkehr. Für tüchtige Fachleute ausserordentlich günstige Gelegenheit. Off. erb. unter Chiffre R A 2354 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

LOCARNO-MURALTO
zu verkaufen
PENSION
mit 20 Betten. Für tüchtige Leute gutes Geschäft. Anfragen unter Chiffre M G 2351 an die Hotel-Revue, Basel 2.

II. Sekretärin
Junge Tochter, Deutsch, Franz. u. Englisch perf. in Wort und Schrift, sucht Stelle. Zeugnis der ersten Saisonstelle zur Verfügung. Gef. Offerten unter Chiffre C A 2333 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Suche
für meinen Sohn
Kochlehrstelle
in ein Hotel oder grösseren Gasthof auf 1. April neben gute Köchin. Gef. Offerten unter Chiffre A. A. 2302 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Comfortable
home
for Ladies and Gentlemen wishing to learn English. Moderate terms.
Mrs. Saunders
6, Downs Park
HERNE BAY (Kent)
cherche place
dans maison de luxe. Offres à Fard. Küttel, Via Lavizzari 5, Lugano.

Englisch
Beste Gelegenheit in kurzer Zeit korrekt Englisch zu lernen. In komfortablem gut eingericht. engl. Hause, mit vorzügl. Küche. Schöne Lage am Meer. Pension mit Hotel-Omnibus oder Fernfahrten. Warte. Badelischer. Gute Referenzen.
W. Thicke, Margate (England)
Granville House, 21 Canterbury Road.

Gesucht
für 16j. gesunden Knaben, 2 Jahre Sekundarschule, 1 Jahr Westschweizaufenthalt, mit guten Zeugnissen u. passender Veranlagung.
Kochlehrstelle
ind. deutschen od. welschen Schweiz, für Eintritt sofort oder später. Off. an das Städt. Jugendamt (Berufsberatung), Steinhühlgasse 1, Zürich.

On cherche
pour jeune homme de 16 ans, en bonne santé, 2 ans d'école secondaire, 1 année de séjour en Suisse française, avec bons certificats et bonnes dispositions pour le métier,
place
d'apprenti-cuisinier
en Suisse française, pour entrée de suite ou plus tard. Adr. off. au Städt. Jugendamt (Bureau d'orientation prof.), Steinhühlgasse 1, Zürich.

Schweizer, 40jährig, z.Z. Vizedirektor in bekanntem italienisch. Luxus-hotel sucht selbständig.
Direktionsposten
Offerten unter Chiffre N. L. 3317 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Ende April
Kochlehrstelle
in Hotel I. Ranges für 16 jährigen Jüngling. Offerten unter Chiffre O. O. 2318 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Chauffeur-Kondukteur
Berner, Postkursfahrer, mit prima Zeugnissen und Referenzen, sucht Engagement auf Hotel-Omnibus oder Fernfahrten. Walter, Badelischer, Mutthal. Telefon 29.
Barmaid-Hallenlocher
Stelle auf anfangs März. Betreffende ist der 4 Hauptsprachen mächtig mit prima Zeugnissen und Referenzen. Würde auch Stelle in Tea-Room annehmen. Offerten erbet. an Portman, Post-Restante, Arosa-Dorf.

ROTHRISTER
ROHRMÖBEL
OTTO WEBERS WWE, ROTHRIEST (AARG.)
National-Kassen (OCC)
verkauft mit aller Garantie. Reparaturen schnell u. zuverlässig. Eigene Papierschneiderei für Kassenrollen. Betreuungsstelle der Holzkerne bei Rollenbestellung. M. SING, Klostergasse 15, Zürich. Telefon Limmat 4512.

"Rugli"
BUCHHALTUNG
die neue Durchschreib- Buchhaltung ohne Apparat und sep. Karbonpapier
Grösste
Arbeitsersparnis
Höchste
Errungenschaft
„Rugli“ - Buchhaltung A. - G. ZÜRICH, Gerbergasse 8

MAUSEN RATTEN KÄFERN WANZEN ANEISEN ETC.
Mäuse geruchlos vertreiben. Vertilgen unerbittlich. Offerte
DESINFECTA A.G.
Abteilung Ungeziefervertilgung
ZÜRICH TEL. SEL. 2330
Holzrollladen
gehören zu jedem besseren Hotel. Nicht nur an Neubauten, sondern auch an schon länger bestehenden, älteren Häusern lassen sich unsere beliebten, autom. Rolljalousien anbringen und gestalten so den ganzen Eindruck freundlicher und moderner. Verlangen Sie Prospekte und Preise direkt von der Fabrik
HARTMANN & Co.
BIEL-BIENNE
Der Hotellieferant ist in Gefahr von andern Firmen überholt zu werden wenn er nicht inseriert!

England
Pension mit indiv. sprachlichen und kaufm.
Unterricht
Sehr gutes Home.
37 High Street, Herne Bay (Kent).

2 Zimmermädchen
27 Jahre alt, suchen auf 1. Mai ev. Saisonstellungen. Gef. Angebote erbeten. Ilse Ecker, Halle a. S., Langeasse 31.

Kellermeister
mit guten Zeugnissen sucht Stelle. After 30 Jahre. Offerten unter Chiffre DE 1717 G an Publicitas Basel.

Zimmermädchen
(spricht engl., franz., holländ.). Angeb. unt. F. M. 5627 an Ala Haasenfeldt & Vogler, Frankfurt.

Gesucht auf komm. Saison:
1 Chef de cuisine
nur solider, guter Restaurateur kommt in Frage. Eintritt per 1. Mai:
1 Oberaaltöchter
2 Zimmermädchen
1 Wäckerin
1 Küchenmädchen
Ferner z. sofort. Eintritt:
1 Portier-Hausbursche
Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnissen und Bild an Hotel Kreuz, Brien.

Hotel-Einrichtungen
Aarauer Werkstätten
H. Woodtly & Cie
Möbel u. Innendekoration